

## البرنامج الرئيسي ١٠

### تطوير حق المؤلف والحقوق المجاورة

- 
- ١٠ - ١ تنفيذ معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي
- ١٠ - ٢ حماية الأداء السمعي البصري وحماية حقوق هيئات الاذاعة وحماية قواعد البيانات
- ١٠ - ٣ حق المؤلف والحقوق المجاورة والتكنولوجيا الرقمية
- 

#### ملخص

بفضل معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي تم تجديد الحماية الدولية لحق المؤلف والحقوق المجاورة ("الحقوق المشابهة") وتمت تقويتها بالاستجابة الى التحديات التي تطرحها التكنولوجيا الرقمية ولا سيما الشبكات العالمية مثل الانترنت . والهدف الرئيسي المنشود حاليا هو تعزيز الانضمام الى المعاهدتين المذكورتين ودخولهما حيز التنفيذ وتنفيذهما بصورة مناسبة وفي الوقت المناسب . وبالنسبة الى معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي ، ليست حماية الأداء السمعي البصري مشمولة بحماية فناني الأداء . ولاتاحة حماية ملائمة لذلك الأداء ، لا بد من صك جديد (بروتوكول لتلك المعاهدة أو معاهدة جديدة) . وبالتالي ، ينبغي متابعة العمل من أجل ضمان قبول الصك الجديد وتنفيذه على الصعيد الدولي الى جانب الأنشطة المقابلة والمتعلقة بالمعاهدتين المذكورتين .

وقد عبرت اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة في دورتها الأولى في سنة ١٩٩٨ بصراحة عن الحاجة الى تحديث القواعد والمعايير الدولية لحماية حقوق هيئات الاذاعة وموزعي البرامج الكبلية . وينبغي الاستمرار في بحث امكانية اتاحة الحماية للاستثمارات في قواعد البيانات التي ليست أهلا للحماية بموجب حق المؤلف . ويستدعي النمو السريع في تطبيق التكنولوجيا الرقمية ولا سيما على الشبكات العالمية مثل الانترنت ايلاء اهتمام مستمر واجراء رصد متواصل لحماية حق المؤلف والحقوق المجاورة وممارستها وانفاذها .

ومن المرتقب أن تفضي أنشطة هذا البرنامج الرئيسي الى زيادة الانضمام الى المعاهدتين المذكورتين وتنفيذهما حتى تدخل حيز التنفيذ في سنة ٢٠٠١ أو سنة ٢٠٠٢ . والى اعتماد صك بشأن الأداء السمعي البصري في سنة ٢٠٠٠ والانضمام اليه والى اتاحة التوجيهات بشأن تنفيذ تلك الصكوك الثلاثة والى اعتماد معاهدة جديدة بشأن حماية حقوق هيئات الاذاعة وتوزيع البرامج الكبلية في أجل أقصاه فترة السنتين ٢٠٠٢ و٢٠٠٣ والى مواصلة المناقشات حول امكانية تنسيق حماية قواعد البيانات والى تزويد

الدول الأعضاء والأطراف المعنية بأحدث المعلومات والتوجيهات المتعلقة بآثار التطورات التي تشهدها التكنولوجيا الرقمية والشبكات العالمية للمعلومات في حق المؤلف والحقوق المجاورة .

## البرنامج الفرعي ١٠ - ١

# تنفيذ معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي

### الهدف :

♦ تعزيز الانضمام الى معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي وتنفيذهما على نحو مناسب .

### الخلفية

تم اعتماد المعاهدتين المذكورتين في ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٦ بعد أن وقع عليهما عدد كبير من الدول الأعضاء في الويبو والجماعة الأوروبية . وهما حاليا محل التصديق أو الانضمام من قبل عدد متزايد من الدول الأعضاء في الويبو . وتبادر الويبو الى الاشتراك في تشجيع التصديق عليهما والانضمام اليهما . وأثير بعض القضايا بشأن تفسيرهما وتنفيذهما وقد حظيت تلك القضايا بكثير من البحث . وما زالت تلك القضايا في حاجة الى الايضاح حتى يتيسر الانضمام الى المعاهدتين المذكورتين وتنفيذهما .

مؤشرات الأداء	النتائج المرقبة
<input type="checkbox"/> عدد الدول الأعضاء المنضمة . <input type="checkbox"/> واجراءات معينة اتخذتها دول أعضاء تدل على استعدادها للانضمام .	١ - الانضمام الى المعاهدتين المذكورتين أعلاه لتدخل حيز التنفيذ في سنة ٢٠٠١ أو سنة ٢٠٠٢ .
<input type="checkbox"/> عدد القوانين الوطنية التي تنفذ المعاهدتين تنفيذا كافيا . <input type="checkbox"/> ومعلومات عن اجراءات اتخذتها حكومات الدول الأعضاء لأغراض تنفيذ المعاهدتين .	٢ - تنفيذ المعاهدتين بطريقة مناسبة على الصعيد الوطني .
<input type="checkbox"/> معلومات وتقارير عن دراسات واجتماعات وندوات للترويج للمعاهدتين .	٣ - وعي أكبر بفوائد الانضمام الى المعاهدتين المذكورتين .

## الأنشطة

- ◆ اجتماع الجمعية أو الجمعيتين المنشأة بموجب المعاهدة المعنية أو المعاهدتين المعنيتين بعد دخول معاهدة واحدة على الأقل من المعاهدتين حيز التنفيذ (باشترك مراقبين من الدول الأعضاء في الويبو غير الدول الأعضاء في الجمعية أو الجمعيتين) .
- ◆ وتنظيم ندوة دولية عن تنفيذ المعاهدتين ، بما في ذلك تضمين القوانين الوطنية أحكاما تتناول حق الاستساح والاستثناءات المناسبة فيما يتعلق بالنسخ الانتقالية والطائفة ، والحق في إتاحة مصنفاة أو أشياء تشملها الحقوق المجاورة على الشبكات النفاغلية والاستثناءات والقيود المتعلقة بذلك الحق والأحكام بشأن المعلومات المتعلقة بإدارة الحقوق ، وتكليف خبراء خارجيين بإجراء دراستين أو ثلاث عن تلك القضايا المتعلقة بتنفيذ المعاهدتين ونشر تلك الدراسات ومواد الندوات واستخدامها لاسداء النصح والمشورة للحكومات والمشرعين وجهاز القضاء .
- ◆ وتنظيم ثلاثة اجتماعات اقليمية في البلدان النامية واجتماع اقليمي لفائدة بعض البلدان في أوروبا وآسيا (كما ورد في البرنامج الرئيسي ٧) لتشجيع الانضمام الى المعاهدتين المذكورتين وتنفيذهما وعقد اجتماعات مماثلة على الصعيد الوطني يتفاوت عددها بين خمسة وثمانية حسب الطلب .
- ◆ وإيفاد بعثات للموظفين و/أو للخبراء وتوفير الدعم للموظفين الحكوميين من أجل التشاور مع الحكومات والمشرعين وجهاز القضاء وحضور الاجتماعات المعنية بقضايا تتعلق بالانضمام الى المعاهدتين المذكورتين وتنفيذهما .
- ◆ وستجرى أنشطة هذا البرنامج الفرعي بالتنسيق مع الأنشطة المدرجة في برامج رئيسية أخرى تشمل البرامج الرئيسية ٦ و٧ و٨ ، حسب ما هو مناسب .

## البرنامج الفرعي ١٠ - ٢

## حماية الأداء السمعي البصري وحماية حقوق هيئات الإذاعة وحماية قواعد البيانات

### الأهداف :

- ◆ اعتماد صك جديد بشأن الأداء السمعي البصري وإتاحة التوجيه بشأن تنفيذ الصك الجديد .
- ◆ واحراز تقدم لاعتماد معاهدة بشأن حماية حقوق هيئات الإذاعة وموزعي البرامج الكبلية .
- ◆ واحراز تقدم لتنسيق حماية قواعد البيانات ان أمكن .

## الخلفية

لا تتناول معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي حماية فنانى الأداء بالنسبة الى التثبيبات السمعية البصرية لأدائهم . وفي فترة السنتين ١٩٩٨ و ١٩٩٩ ، بحثت اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة تلك المسألة استعدادا لعقد مؤتمر دبلوماسى لاعتماد بروتوكول للمعاهدة المذكورة بشأن الأداء السمعي البصري . وفي المؤتمر الدبلوماسى لسنة ١٩٩٦ ، تم اعتماد معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي وتم أيضا اعتماد توصية بمواصلة العمل على حماية قواعد البيانات بموجب الملكية الفكرية لا سيما قواعد البيانات التي ليست أهلا للحماية بموجب حق المؤلف . وكانت تلك المسألة أيضا موضوع عمل اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة خلال فترة السنتين ١٩٩٨ و ١٩٩٩ . وبالإضافة الى ذلك ، أجرت تلك اللجنة مناقشات حول حماية حقوق هيئات الاذاعة وموزعي البرامج الكبلية .

مؤشرات الأداء	النتائج المرتقبة
<input type="checkbox"/> اعتماد الصك الجديد بنجاح وعدد الموقعين عليه . <input type="checkbox"/> واجراءات معينة اتخذتها دول أعضاء تدل على استعدادها للانضمام .	١ - اعتماد صك بشأن الأداء السمعي البصري واحراز تقدم في تشجيع الانضمام اليه وتنفيذه .
<input type="checkbox"/> تحديد القضايا التي سيشملها المعاهدة الجديدة . <input type="checkbox"/> ومدى توفر مشروعات النصوص أو المقترحات المصاغة بلغة المعاهدات .	٢ - احراز تقدم كبير لاعتماد معاهدة بشأن حقوق هيئات الاذاعة وموزعي البرامج الكبلية .
<input type="checkbox"/> اتفاق حول شكل ذلك التنسيق (توصيات أو مبادئ توجيهية أو معاهدة) . <input type="checkbox"/> ومدى توفر مشروعات النصوص أو المقترحات لأغراض ذلك التنسيق .	٣ - احراز تقدم في مناقشة امكانية تنسيق حماية قواعد البيانات .

## الأنشطة

♦ تنظيم دورتين أو ثلاث دورات للجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة لتناول القضايا المدرجة في هذا البرنامج الفرعي واعداد مقترحات ورفعها الى جمعيات الدول الأعضاء في الويبو بشأن أنشطة وضع القواعد والمعايير أو التوصيات أو الأحكام النموذجية ؛

♦ وستشمل الأنشطة المتعلقة بحماية الأداء السمعي البصري ما يلي :

- تنظيم مؤتمر دبلوماسى في سنة ٢٠٠٠ لاعتماد صك جديد عن الأداء السمعي البصري ؛

- وتنظيم ندوة دولية عن تنفيذ الصك الجديد ، وقد يكون ذلك بموازاة مع ندوة مماثلة تتعلق بمعاهدة الويبو بشأن حق المؤلف ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي (أنظر البرنامج الفرعي ١٠-١) ؛
- وتنظيم سلسلة من الاجتماعات الإقليمية في البلدان النامية ولفائدة بعض البلدان في أوروبا وآسيا (كما ورد في البرنامج الرئيسي ٧) لتشجيع الانضمام الى الصك الجديد وتعزيز تنفيذه ، وقد يكون ذلك بموازاة مع اجتماعات مماثلة تتعلق بالمعاهدتين المذكورتين أو مشاورات إقليمية تتعلق بحماية حقوق هيئات الإذاعة وحماية قواعد البيانات ؛
- وإيفاد بعثات للموظفين و/أو للخبراء وتوفير الدعم للموظفين الحكوميين من أجل التشاور مع الحكومات والمشرعين وجهاز القضاء وحضور الاجتماعات المعنية بالانضمام الى الصك الجديد وتنفيذه .

◆ وستشمل الأنشطة المتعلقة بحماية حقوق هيئات الإذاعة ما يلي :

- تيسير المناقشات الدائرة في اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة لصياغة قواعد دولية جديدة واعتمادها بشأن حقوق هيئات الإذاعة وموزعي البرامج الكبلية ؛
- وتنظيم سلسلة أو سلسلتين من الاجتماعات التشاورية الإقليمية للبلدان النامية وبعض البلدان الأوروبية والآسيوية (كما ورد في البرنامج الفرعي ٧) ، وقد يكون ذلك بموازاة مع اجتماعات تشاورية إقليمية أخرى في إطار هذا البرنامج الرئيسي .

◆ وستشمل الأنشطة المتعلقة بحماية قواعد البيانات ما يلي :

- تيسير المناقشات الدائرة في اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة لدفع عجلة تنسيق حماية الاستثمارات في قواعد البيانات ان أمكن ؛
- وتنظيم سلسلة أو سلسلتين من الاجتماعات التشاورية الإقليمية للبلدان النامية وبعض البلدان الأوروبية والآسيوية (كما ورد في البرنامج الفرعي ٧) ، وقد يكون ذلك بموازاة مع اجتماعات تشاورية إقليمية أخرى في إطار هذا البرنامج الرئيسي .

وستجرى أنشطة هذا البرنامج الفرعي بالتنسيق مع الأنشطة المدرجة في برامج رئيسية أخرى تشمل البرامج الرئيسية ٦ و ٧ و ٨ ، حسب ما هو مناسب .

## البرنامج الفرعي ١٠ - ٣

### حق المؤلف والحقوق المجاورة والتكنولوجيا الرقمية

#### الأهداف :

- ◆ تعزيز المام الدول الأعضاء في الويبو الأوساط المعنية الأخرى وزيادة وعيها بالقضايا التي تثيرها التكنولوجيا الرقمية ، لا سيما تلك المتعلقة بالشبكات العالمية مثل الانترنت كحماية حق المؤلف والحقوق المجاورة وممارستها وادارتها الجماعية وانفاذها ، واحراز تقدم في وضع قواعد ومعايير مقبولة لتطبيقها في ذلك المجال .
- ◆ وتوضيح التحديات التي تثيرها اتاحة حماية حق المؤلف والحقوق المجاورة لأشياء يمكن حمايتها أيضا بموجب حقوق الملكية الصناعية وبيان الحلول الممكنة لتلك التحديات .
- ◆ ودراسة العلاقة بين الادارة الجماعية لحق المؤلف والحقوق المجاورة وبين سياسات مكافحة الاحتكار .

#### الخلفية

تنص معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف ومعاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي على التزامات بشأن تدابير الحماية التكنولوجية وأنظمة المعلومات المتعلقة بآدارة الحقوق لكنها تترك للأطراف المعنية مهمة وضع تلك التدابير والأنظمة والعمل بها . وينبغي أن تواصل الويبو دراسة تلك القضايا وتتبع وقع التكنولوجيا الرقمية ولاسيما وقع الشبكات العالمية مثل الانترنت على حق المؤلف والحقوق المجاورة . وينبغي أن تتيح الويبو أيضا محفلا للأوساط المعنية للعمل فيه معا على وضع أنسب المناهج وأكثرها فعالية وتطبيقها من أجل حماية الحقوق وممارستها وادارتها في المحيط الرقمي ، كما أكد على ذلك المشتركون في الدورة الأولى للجنة الاستشارية المعنية بآدارة حق المؤلف والحقوق المجاورة في الشبكات العالمية للمعلومات (التي تسمى الآن اللجنة الاستشارية المعنية بآدارة حق المؤلف والحقوق المجاورة وانفاذها) التي انعقدت في جنيف في ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٨ . وقد أثارت التكنولوجيا الحديثة ولاسيما التكنولوجيا الرقمية قضايا جديدة تتعلق بالعلاقة بين الادارة الجماعية للحقوق والتشريعات بشأن مكافحة الاحتكار وبالتداخل الممكن بين حق المؤلف والحقوق المجاورة وبين حقوق الملكية الصناعية . وتحتاج تلك القضايا الى دراسة عميقة والاستعانة بخبراء استشاريين خارجيين .

مؤشرات الأداء	النتائج المرقبة
<input type="checkbox"/> توصيات ووثائق ومعلومات في ذلك المجال .	١ - زيادة كافية في المام جميع الأطراف المعنية ووعياها بالقضايا المذكورة أعلاه .
<input type="checkbox"/> ومعلومات مستلمة عن التوصيات والوثائق والمعلومات التي أتاحتها الويبو .	

<input type="checkbox"/> توصيات ووثائق ومعلومات في ذلك المجال . <input type="checkbox"/> ومعلومات مستلمة عن التوصيات والوثائق والمعلومات التي أتاحتها الويبو .	٢ - وعي أكبر بالحاجة الى انشاء أنظمة منسقة لممارسة حق المؤلف والحقوق المجاورة وادارتها والعمل بتلك الأنظمة ، ومدى توفّر المعايير والقواعد اللازمة .
<input type="checkbox"/> تحديد تلك القضايا والخيارات المتاحة للتشريعات الوطنية . <input type="checkbox"/> ومعلومات مستلمة عن تلك الخيارات والنظر في تلك القضايا على الصعيد الوطني .	٣ - توضيح القضايا التي يثيرها التداخل الممكن بين حق المؤلف والحقوق المجاورة وبين حقوق الملكية الصناعية .

## الأنشطة

- ◆ تنظيم اجتماعين أو ثلاثة للجنة الاستشارية المعنية بآدارة حق المؤلف والحقوق المجاورة في الشبكات العالمية للمعلومات وانفاذها باشتراك ممثلي أصحاب حق المؤلف والحقوق المجاورة وموردي خدمات الانترنت لمناقشة قضايا ممارسة الحقوق وادارتها وانفاذها في المحيط الرقمي لا سيما في الشبكات العالمية ، بما في ذلك التطبيق العملي لتدابير الحماية التكنولوجية وأنظمة المعلومات المتعلقة بآدارة الحقوق والأساليب الجديدة لآدارة الحقوق ، وتكليف خبراء خارجيين بآجراء دراستين أو ثلاث بشأن تلك القضايا وبحضور مشاورات للجنة المذكورة .
- ◆ وتنظيم ندوة دولية بشأن جوانب القانون الدولي الخاص المتعلقة بحماية المصنفات والأشياء المشمولة بالحقوق المجاورة والمنقولة على الشبكات الرقمية العالمية ، وتكليف خبراء استشاريين خارجيين بآجراء دراستين أو ثلاث بشأن تلك الجوانب وعرضها على الندوة .
- ◆ وتنظيم محفل دولي عن قضايا حق المؤلف والحقوق المجاورة التي تتداخل مع حقوق الملكية الصناعية ، وتكليف جهة خارجية بآجراء أربع دراسات أو خمس عن تلك القضايا وعرضها على المحفل .
- ◆ وعقد اجتماع لفريق من الخبراء الاستشاريين عن العلاقة بين الإدارة الجماعية للحقوق وسياسات مكافحة الاحتكار ، وتكليف جهة خارجية بآجراء دراستين أو ثلاث وعرضها على فريق الخبراء .
- ◆ وتتبع تطورات التكنولوجيا الرقمية بانتظام والاستجابة لمقتضياتها بسرعة لا سيما الشبكات العالمية مثل الانترنت من منظور حق المؤلف والحقوق المجاورة ، وتوفير التوجيهات في ذلك المجال بعدة طرق منها بعثات للموظفين و/أو للخبراء ودعم الموظفين الحكوميين وحضور الاجتماعات المعنية .
- وقضايا الإنفاذ قضايا متداخلة بطبيعتها وتهم مختلف الميادين وتتصدى لمسائل مشتركة ومتشابهة في مجالات الملكية الصناعية وحق المؤلف والحقوق المجاورة . وسيتم التنسيق على نحو وثيق بين أنشطة الإنفاذ المدرجة في البرنامجين الفرعيين ٩-٣ و ١٠-٣ وفي برامج أخرى معنية .

## ملخص مقارن للميزانية (بآلاف الفرنكات السويسرية)

### احتياجات الموظفين وتكلفتهم

سيقتضي تنفيذ الأنشطة الإضافية المتوقعة في هذا البرنامج الرئيسي وظيفة مهنية إضافية .

## ملخص ميزانية البرنامج (بآلاف الفرنكات السويسرية)